

Zmluva o poskytovaní služieb
č. EDU-2017-013

Service Agreement
No. EDU-2017-013

49/2017

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb.
Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov (ďalej len
„Zmluva“) medzi zmluvnými stranami

Pursuant to Section 269 para. 2 of Act No. 513/1991 Coll.
the Commercial Code, as amended
(hereinafter referred to as „Agreement“) concluded by and
between:

Obchodné meno (Business Name): **Novartis Slovakia s.r.o.**
Sídlo (Registered Seat): Galvaniho 15/A, 821 04
Bratislava, Slovak Republic
IČO (Company Identification No.): 36 723 304
DIČ (Tax Identification No.): 202 230 2425
IČ DPH (VAT Identification No.): SK2022302425
Bankové spojenie (Bank Account Details): Tatra banka, a.s.
Číslo účtu (Bank Account No.): :
SWIFT: TATRSKBX

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu:
(registered with the Commercial Registry of District Court)
(ďalej len „Novartis“)

Bratislava I, oddiel (Section): Sro,
vložka č. (Insert No.): 44016/B
(hereinafter referred to as „Novartis“)

a and

Obchodné meno (Business Name): **Národný ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s.**
Sídlo (Registered Seat): Pod Krásnou hôrkou 1, 833 48 Bratislava 47

IČO (Company Identification No.): 35 971 126
DIČ (Tax Identification No.): 022105107
IČ DPH (VAT Identification No.): SK2022105107
Bankové spojenie (Bank Account Details): VÚB, a.s. Bratislava
Číslo účtu (Bank Account No.) (IBAN): SK97 0200 0000 0000 2633 0112

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu
(registered with the Commercial Registry of District Court)
(ďalej len „Poskytovateľ“)
(Novartis a Poskytovateľ ďalej spoločne len „Zmluvné
strany“)

Bratislava I, Oddiel (Section): Sa,
vložka č. (Insert No.): 3774/B
(hereinafter referred to as „Provider“)
(Novartis and the Provider hereinafter collectively referred
to as the „Parties“)

I. Úvodné ustanovenia

I. Introductory Provisions

- 1.1 Novartis je zástupcom skupiny Novartis, ktorá sa zaoberá vývojom, výrobou a predajom inovatívnych liekov a iných výrobkov.
 - 1.2 Poskytovateľ je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v oblasti kardiovaskulárnych chorôb, a je pripravený spoločne so spoločnosťou Novartis spolupracovať pri odborných úkonoch súvisiacich s predmetom tejto Zmluvy.
 - 1.3 Poskytovateľ prejavil ochotu poskytnúť spoločnosti Novartis služby bližšie špecifikované v tejto Zmluve riadne, včas a podľa pokynov spoločnosti Novartis a spoločnosť Novartis sa zaväzuje Poskytovateľovi za riadne a včasne poskytnuté Služby zaplatiť odmenu dohodnutú v tejto Zmluve.
- 1.1 Novartis is a representative of the Novartis Group, which is engaged in development, manufacture and sale of innovative medicines and other products.
 - 1.2 The Provider is a health care provider in the area of cardiovascular diseases, and is ready to, together with Novartis, cooperate in carrying out professional acts related to the subject matter of this Agreement.
 - 1.3 The Provider expressed its will to provide services to Novartis, specified in more detail in this Agreement, in a proper, timely manner and in compliance with the guidelines of Novartis, and Novartis undertakes to pay the Provider the remuneration, as agreed in this Agreement, for properly and timely provided Services.

II. Predmet Zmluvy

II. Subject Matter of the Agreement

- 2.1 Poskytovateľ sa zaväzuje spoločnosti Novartis poskytnúť služby a vykonať činnosti bližšie špecifikované v prílohe č. 1 tejto Zmluvy (ďalej len „Služby“) prípadne služby dodatočne objednané a vyšpecifikované spoločnosťou Novartis na základe
- 2.1 The Provider undertakes to provide services to Novartis and conduct activities, specified in more detail in the Annex No. 1 thereof (hereinafter referred to as „Services“), eventually services additionally ordered and specified by Novartis on the basis of a separate

osobitnej objednávky v súlade a pri dodržiavaní podmienok a ustanovení tejto Zmluvy potvrdenej Poskytovateľom (ďalej len „**Objednávka**“).

- 2.2 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Služby v termíne od 1.3.2017 do 31.12.2017.
- 2.3 Poskytovateľ zabezpečí poskytnutie Služieb prostredníctvom pani doc. MUDr. E. Goncalvesová, CSc. (ďalej len „**Odborník**“), a nie je oprávnený zabezpečiť poskytnutie Služieb prostredníctvom akejkoľvek inej osoby bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Novartis. Poskytovateľ poskytne Služby vo vlastnom mene, na vlastnú zodpovednosť a na vlastné nebezpečenstvo. V prípade, ak Služby alebo ich časť poskytne tretia osoba, Poskytovateľ zodpovedá spoločnosti Novartis za takto poskytnuté Služby.
- 2.4 Poskytovateľ sa zaväzuje pri plnení Služieb podľa tejto Zmluvy postupovať s vynaložením odbornej starostlivosti, zaväzuje sa dbať na jemu známe záujmy spoločnosti Novartis, spravovať sa jej pokynmi a požiadavkami a konať v súlade s platnými právnymi predpismi, príslušnými etickými kódexmi a štandardmi a poskytnutými vnútornými predpismi spoločnosti Novartis. Poskytovateľ vyhlasuje, že mu je obsah vyššie spomínaných dokumentov známy. Poskytovateľ je povinný bezodkladne upozorniť spoločnosť Novartis na prípadnú nevhodnosť jej pokynov a na dôsledky ich vykonania
- 2.5 Novartis sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi všetky informácie, údaje a podklady potrebné pre splnenie predmetu tejto zmluvy. Zmluvné strany sa ďalej zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto Zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto Zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti.

III. Odmena a platobné podmienky

- 3.1 Spoločnosť Novartis sa zaväzuje za riadne a včasné poskytnutie Služieb zaplatiť Poskytovateľovi odmenu: 1 120 EUR brutto (*slovom: tisícstodvadsať EUR*) bez DPH, ktorá podľa právnych predpisov platných ku dňu podpisu tejto Zmluvy pozostáva z:
- 907,20 EUR netto (bude poukázaná na účet Poskytovateľa)
- 212,80 EUR zrážkovej dane (bude poukázaná príslušnému daňovému úradu).

Zmluvné strany vyhlasujú, že odmena za poskytované Služby je primeraná, zodpovedá skutočnej trhovej cene a zahŕňa všetky náklady Poskytovateľa na poskytnutie Služieb podľa tejto Zmluvy, ak nie je v samostatnej dohode medzi Zmluvnými stranami špecifikované inak.

- 3.2 Poskytovateľ je povinný, ak právne predpisy nestanovujú inak, vo svojom mene a na svoju vlastnú zodpovednosť splniť všetky daňové a odvodové povinnosti uložené príslušnými právnymi predpismi v

order, in accordance with and under the conditions and provisions of this Agreement confirmed by the Provider (hereinafter referred to as „**Order**“).

- 2.2 The Provider undertakes to provide Services in the period from 1.3.2017 to 31.12.2017.
- 2.3 The Provider shall provide for the provision of Services through Mrs. doc. MUDr. E. Goncalvesová, CSc. (hereinafter referred to as „**Expert**“), and is not entitled to provide for the provision of Services through any other person without prior written consent of Novartis. The Provider shall provide Services under its own name, on its sole responsibility and on its own risk. In case Services or a part of them are provided by a third party, the Provider is liable towards Novartis for Services provided in such manner.
- 2.4 The Provider undertakes that in providing Services under this Agreement, it will take due professional care, undertakes to follow interests of Novartis that it is familiar with, comply with all policies and guidelines provided to it by Novartis, and comply with all applicable laws, applicable ethic rules and standards and provided internal regulations of Novartis. The Provider represents that the content of the above mentioned documents is known to it. The Provider is obliged to immediately notify Novartis of any possible impropriety of its guidelines and impact of their implementation.
- 2.5 Novartis undertakes to provide the Provider with all information, data and documents necessary for fulfilment of the subject matter of this Agreement. The Parties further undertake to mutual provision of necessary coordination in performing their obligations under this Agreement and will inform each other in a timely manner about all facts needed for their cooperation under this Agreement, mainly notify each other of all amendments and significant circumstances.

III. Remuneration and Payment Terms

- 3.1 Novartis undertakes to pay the Provider the remuneration for properly and timely provided Services: EUR 1 120 gross (*in a word: EUR one thousand one hundred and twenty*) excl. VAT, which, in compliance with all law applicable on the date of signature of this Agreement, consists of:
- EUR 907,20 net (will be transferred to the bank account of the Provider)
- EUR 212,80 of withholding tax (will be transferred to the relevant Tax Office).

The Parties represent, that the remuneration for the provided Services is appropriate, corresponds the actual market price and includes all the Provider's costs of the provision of Services under this Agreement, unless specified between Parties in separate agreement otherwise.

- 3.2 The Provider shall, unless otherwise provided by applicable law, under its own name and on its sole responsibility, fulfil its obligation of payment of all taxes and other mandatory payments required by

súvislosti s peňažnými a nepeňažnými plneniami prijatými od spoločnosti Novartis, ako aj s prípadnými peňažnými a nepeňažnými plneniami ďalej realizovanými Poskytovateľom. Poskytovateľ berie na vedomie skutočnosť, že spoločnosť Novartis môže byť v zmysle zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov, v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zákon o dani z príjmov**“) povinná vykonať zrážku dane z poskytnutých peňažných plnení Poskytovateľovi podľa Zmluvy a odvieť ju príslušnému daňovému úradu a plniť oznamovaciu povinnosť o nepeňažných plneniach podľa Zmluvy. Poskytovateľ súhlasí s tým, že spoločnosť Novartis bude voči nemu plniť oznamovacie povinnosti v zmysle Zákona o dani z príjmov na e-mailovú adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy.

3.3 Poskytovateľ berie na vedomie, že v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä, nie však výlučne podľa zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov, je resp. môže byť spoločnosť Novartis alebo tretia osoba povinná oznamovať príslušným orgánom a zverejňovať výšku a účel peňažných alebo nepeňažných plnení poskytnutých priamo alebo nepriamo Poskytovateľovi v rozsahu a za podmienok stanovených platnými právnymi predpismi.

3.4 Spoločnosť Novartis je povinná Poskytovateľovi zaplatiť dohodnutú odmenu formou prevodu na bankový účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy, a to do 60 dní odo dňa poskytnutia Služieb alebo riadneho doručenia faktúry spoločnosti Novartis, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak. Faktúra vystavená Poskytovateľom musí obsahovať detailný opis Služieb, dátumu a času stráveného pri poskytovaní Služieb.

3.5 Poskytovateľ berie na vedomie, že spoločnosť Novartis môže byť členom etických združení regulujúcich odvetvie farmaceutického priemyslu, vrátane nie však výlučne Asociácie inovatívneho farmaceutického priemyslu (ďalej len „**AIFP**“) a podlieha plneniu povinností vyplývajúcich z členstva v týchto etických združeníach, vrátane nie však výlučne povinnosti zverejňovať prevody hodnôt zo strany farmaceutických spoločností na zdravotníckych pracovníkov a zdravotnícke organizácie. V prípade, že bola medzi Zmluvnými stranami na základe osobitnej písomnej dohody dohodnutá úhrada konkrétnych výdavkov, táto náhrada sa vykoná vo výške písomne dohodnutej medzi Zmluvnými stranami a v súlade s platnými právnymi predpismi a štandardmi Etického kódexu AIFP (ďalej len „**Etický kódex AIFP**“) a „**EFPIA Code of the Promotion of Prescription-only Medicines to, and Interaction with, Healthcare Professionals**“, pričom Poskytovateľ s týmto postupom súhlasí a zároveň vyhlasuje, že mu je obsah uvedených štandardov známy.

3.6 V prípade dohodnutej úhrady konkrétnych výdavkov, Poskytovateľ je povinný predložiť ich prehľad spolu s kópiami dokladov preukazujúcich ich vynaloženie.

applicable law in relation to financial and non-financial considerations received from Novartis, as well as potential financial and non-financial considerations further incurred by the Provider. The Provider is aware of the fact, that Novartis may be, pursuant to Act No. 595/2003 Coll. on Income Tax, as amended (hereinafter referred to as „**Act on Income Tax**“), obliged to withhold the withholding tax from the financial consideration provided to the Provider under this Agreement and pay it to the relevant Tax Office and to fulfil the notification obligation towards the tax administrator of the non-financial consideration under this Agreement. The Provider agrees that Novartis will fulfil towards it the notification obligation pursuant to the Act on Income Tax to the e-mail address stated in the heading of this Agreement.

3.3 The Provider takes into account that, in compliance with the applicable law, including, but not limited to the Act No. 362/2011 Coll. on Medicinal Products and Medical Devices and on Amendments to Certain Laws, as amended, Novartis or a third party is or eventually may be responsible for notification to the relevant bodies and for publishing the amount and purpose of the financial or non-financial consideration provided directly or indirectly to the Provider to the extent and under the conditions stipulated by the applicable law.

3.4 Novartis shall pay to the Provider the agreed remuneration by transferring it to the bank account of the Provider stated in the heading of this Agreement, within 60 days from the day of the provision of Services or proper delivery of invoice by Novartis, unless otherwise agreed by the Parties. The invoice issued by the Provider shall include detailed description of Services, date and time period spent by the provision of Services.

3.5 The Provider takes into account, that Novartis may be a member of ethical associations regulating the pharmaceutical industry business, including, but not limited to the Association of Innovative Pharmaceutical Industry (hereinafter referred to as „**AIFP**“) and is a subject to fulfilment of obligation arising from the membership in such ethical associations, including, but not limited to the obligation of publishing transfers of values from pharmaceutical companies to healthcare professionals and healthcare organisations. In case that the Parties agreed, by concluding a separate written Agreement, on the compensation of specific expenses, this compensation shall be paid in the amount agreed by the Parties in written, and in accordance with the applicable law and standards of the AIFP Ethical Code (hereinafter referred to as „**AIFP Ethical Code**“) and „**EFPIA Code of the Promotion of Prescription-only Medicines to, and Interaction with, Healthcare Professionals**“, whereby the Provider agrees with such a procedure and at the same time represents, that the content of the above mentioned standards is known to it.

3.6 In case of the agreed payment of the particular expenses, the Provider is obliged to submit an overview of them together with copies of documents showing their

Doručenie týchto podkladov je podmienkou úhrady odmeny a prípadnej náhrady výdavkov.

IV. Podmienky spolupráce

- 4.1 Vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán sú upravené v tejto Zmluve a v priložených Obchodných podmienkach spoločnosti Novartis (ďalej len „**Obchodné podmienky**“), ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy a ktoré sa Zmluvné strany zaväzujú dodržiavať. Poskytovateľ týmto vyhlasuje, že sa so znením Obchodných podmienok oboznámil, zaväzuje sa ich dodržiavať a súčasne vyhlasuje, že plnenia podľa tejto Zmluvy nie je v rozpore s Obchodnými podmienkami, Etickým kódexom AIFP ani platnými právnymi predpismi. V prípade zistenia rozporu je Poskytovateľ túto skutočnosť povinný okamžite písomne oznámiť spoločnosti Novartis.
- 4.2 Práva a povinnosti Zmluvných strán výslovne neuvedené v tejto Zmluve sú upravené v Obchodných podmienkach. V prípade rozporu medzi Zmluvou a priloženými Obchodnými podmienkami bude rozhodujúce znenie Zmluvy.
- 4.3 Poskytovateľ vyhlasuje, že Služby bude realizovať nad rámec zákonného rozsahu poskytovania zdravotnej starostlivosti, a takým spôsobom, aby výkon činnosti podľa tejto Zmluvy nebol (i) na úkor času potrebného na poskytovanie zdravotnej starostlivosti akýmkoľvek pacientom v starostlivosti Poskytovateľa alebo jeho zamestnancov, (ii) v rozpore so schválenými ordinačnými hodinami záväznými pre Poskytovateľa alebo jeho zamestnancov, či (iii) v rozpore s povinnosťami Poskytovateľa alebo jeho zamestnancov voči ktorejkoľvek zdravotnej poisťovni. Pokiaľ bude Poskytovateľ pri plnení tejto Zmluvy využívať priestory alebo vybavenie akéhokoľvek iného subjektu, Poskytovateľ prehlasuje, že si na tento účel obstaral akýkoľvek potrebný súhlas dotknutého subjektu a plnenie tejto Zmluvy nebude porušením akýchkoľvek povinností Poskytovateľa voči dotknutému subjektu.

V. Kontaktné osoby a oznámenia

- 5.1 Pre účely vzájomnej komunikácie medzi Zmluvnými stranami a zasielania oznámení podľa tejto Zmluvy sú kontaktnými osobami:
Za spoločnosť Novartis:

Meno, priezvisko: MUDr. Tomáš Parilák
Adresa: Galvaniho 15/A, 821 04 Bratislava, Slovenská republika
E-mail: tomas.parilak@novartis.com
Tel.: +421 915 571 895

expenditure. Delivery of such documents is a condition for payment of the remuneration and potential compensation of expenses.

IV. Terms of Cooperation

- 4.1 The reciprocal rights and obligations of the Parties are governed by this Agreement and by the enclosed Commercial Terms and Conditions of Novartis (hereinafter referred to as „**Commercial Terms and Conditions**“), which constitute an integral part of this Agreement and which the Parties hereby undertake to observe. The Provider hereby represents, that it acquainted with the content of the Commercial Terms and Conditions, and undertakes to observe them, and simultaneously represents, that performance under this Agreement is not in conflict with the Commercial Terms and Conditions, AIFP Ethical Code, nor the applicable law. In the event of detecting any conflict, the Provider shall immediately notify Novartis of such fact in written.
- 4.2 Rights and obligations of the Parties that are not expressly stated in this Agreement are governed by the Commercial Terms and Conditions. In the event of any conflict between this Agreement and the enclosed Commercial Terms and Conditions, this Agreement will prevail.
- 4.3 The Provider represents that he will perform Services beyond the scope of the legal framework of healthcare provision, and in such a manner, so that the performance of the activities under this Agreement will not be (i) to the detriment of time needed for the provision of healthcare to any patients in care of the Provider or its employees, (ii) in conflict with the approved hours of attendance binding for the Provider or its employees, or (iii) in conflict with the Provider's or its employees' obligations towards any health insurance company. If the Provider will by performance of this Agreement use any premises or equipment of any other entity, the Provider represents, that it obtained for this purpose any needed consent of any concerned entity, and the performance of this Agreement will not constitute any breach of any the Provider's obligations towards any concerned entity.

V. Contact Persons and Notifications

- 5.1 For the purposes of the mutual communication between the Parties and notifications under this Agreement, the contact persons are:
On behalf of Novartis:

a

and

Za Poskytovateľa:

On behalf of the Provider:

Meno, priezvisko: doc. MUDr. E. Goncalvesová, CSc.
Adresa:

E-mail: eva.goncalvesova@nusch.sk

Tel.: 02/59320241

5.2 O zmene kontaktných údajov alebo kontaktných osôb je dotknutá zmluvná strana povinná druhú zmluvnú stranu informovať bez zbytočného odkladu.

5.2 The concerned contractual party is obliged to, without undue delay, notify the other contractual party of any change in the contact details or contact persons.

VI. Závěrečné ustanovenia

- 6.1 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v CRZ ÚV SR. Platnosť a zánik Zmluvy sa v ostatnom riadia ustanoveniami Obchodných podmienok.
- 6.2 V prípade poskytovania dodatočných služieb na základe osobitnej Objednávky, zánik tejto Zmluvy neovplyvňuje platnosť a účinnosť osobitnej vystavenej a potvrdenej Objednávky.
- 6.3 Zmluva sa vyhotovuje v troch vyhotoveniach v slovenskom aj anglickom jazyku, pričom v prípade v rozporu medzi slovenským a anglickým znením Zmluvy má prednosť znenie v slovenskom jazyku. Zmluvný partner dostane jedno vyhotovenie Zmluvy a Novartis dve vyhotovenia zmluvy.
- 6.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že túto Zmluvu uzatvorili slobodne, vážne a bez omylu, nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, Zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

V/In _____, dňa/on 27 FEB. 2017,

Poskytovateľ/Provider

Ing. Mongi Msolly, MBA

MUDr. Ivan Vulev, PhD., MPH

Prílohy:

1. Špecifikácia služieb
2. Obchodné podmienky spoločnosti Novartis Slovakia s.r.o. pre vybrané vzťahy v zdravotníctve

VI. Final Provisions

- 6.1 This Agreement is valid on the day of its signature by both Parties and effective on the day following the date of publishing thereof in CRZ ÚV SR. Term and termination of this Agreement is otherwise governed by the provisions of the Commercial Terms and Conditions.
- 6.2 In case of provision of additional services, on the basis of a separate Order, the termination of this Agreement does not effect the term and termination of the separately issued and accepted Order.
- 6.3 This Agreement is drawn up in three counterparts in Slovak and English language, whereby in case of any conflict between Slovak and English version of this Agreement, the Slovak version will prevail. Partner will receive one counterpart of this Agreement and Novartis will retain two copies.
- 6.4 Parties represent that they concluded this Agreement on their own free will, in earnest and without any mistakes, it was not concluded neither under pressure nor under markedly unfavourable circumstances, they read the Agreement, understood its content and in witness whereof they sign it.

V/In Bratislava, dňa/on _____,

Novartis Slovakia s.r.o.

MUDr. Iveta Tvrďá

JUDr. Peter Olajoš

02 -03- 2017

Annexes:

1. Description of Services
2. Commercial Terms and Conditions of Novartis Slovakia s.r.o. for the Selected Relations in the Healthcare Sector

Príloha č. 1 /Annex No. 1
Špecifikácia služieb / Description of Services

I. Služby

- 1.1 Poskytovateľ sa zaväzuje k podpore edukačného programu spoločnosti Novartis Akadémia srdcového zlyhávania (ďalej len „**Edukačný program**“), tým, že zabezpečí povinnosť Odborníka:
- pôsobiť ako organizátor Edukačného programu,
 - poskytnúť priestory pre potreby priebehu Edukačného programu,
 - spolupracovať pri zostavení odborného programu podujatia a pri výbere lektorov,
 - zabezpečiť odborného garanta
 - vykonať úlohu registrátora vo vzťahu k Slovenskej lekárskej komore.
- 1.2 Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť, že Edukačný program bude Odborníkom vykonaný s profesionálnou starostlivosťou, podľa jeho najlepších schopností, znalostí a bude prezentovať súvisiace informácie úplne a zrozumiteľne.
- 1.3 Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť, že Odborník sa bude riadiť pokynmi, požiadavkami spoločnosti Novartis a bude využívať jej materiály pri podpore Edukačného programu, zabezpečí poskytovanie služby riadne, včas a v súlade s podmienkami stanovenými Zmluvou, Obchodnými podmienkami a požiadavkami a pokynmi spoločnosti Novartis.

I. Services

- 1.1 The Provider undertakes to support the education program of the company Novartis Heart failure academy (hereinafter referred to as „**Education Program**“) by ensuring that the Expert is obliged:
- acts as an organizer of Education Program,
 - provide space for Education Program
 - cooperate in the preparation of the scientific program and in the selection of lecturers,
 - find a guarantor of Education Program,
 - perform the role of the Registrar in relation to the Slovak Medical Chamber.
- 1.2 The Provider undertakes to ensure that the Expert supports the Education Program with due professional care, to the best of its abilities, knowledge, and it will present the related information fully and clearly.
- 1.3 The Provider undertakes that the Expert is obliged to follow the requirements of the company Novartis and make use of its materials by supporting the Education Program, and to provide services in a proper, timely manner and in compliance with the conditions laid down in the Agreement, the Commercial Terms and Conditions and requirements and instructions of the company Novartis.

Obchodné podmienky spoločnosti Novartis Slovakia s.r.o. pre vybrané zmluvné vzťahy v zdravotníctve

I. Základné ustanovenia

1. Ustanovenia týchto obchodných podmienok pre vybrané zmluvné vzťahy v zdravotníctve (ďalej len „**Obchodné podmienky**“) sa použijú na všetky zmluvné vzťahy, ktoré na tieto Obchodné podmienky odkazujú.
2. Pre účely týchto Obchodných podmienok majú uvedené pojmy nasledovný význam:
 - „**Novartis**“ znamená spoločnosť Novartis Slovakia s.r.o., so sídlom Galvaniho 15/A, 821 04 Bratislava, IČO: 36 723 304, zapísanú v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 44016/B
 - „**skupina Novartis**“ znamená akékoľvek obchodné spoločnosti alebo podnikateľské subjekty majetkovo prepojené so spoločnosťou Novartis.
 - „**Zmluvný partner**“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá uzatvorí zmluvu so spoločnosťou Novartis odkazujúcu na tieto Obchodné podmienky.
 - „**Pridružené osoby**“ znamená akékoľvek obchodné spoločnosti alebo podnikateľské subjekty ktoré sú kontrolované, kontrolujú alebo sú pod spoločnou kontrolou uvedenej osoby, pričom kontrolou sa rozumie priamy alebo nepriamy podiel predstavujúci aspoň 50% na základnom imaní alebo hlasovacích právach v takejto obchodnej spoločnosti alebo podnikateľskom subjekte alebo schopnosť kontrolovať rozhodnutia o riadení tejto obchodnej spoločnosti alebo podnikateľského subjektu.
 - „**Zmluva**“ znamená zmluvu uzatvorenú medzi spoločnosťou Novartis a Zmluvným partnerom, na ktorú sa vzťahujú tieto Obchodné podmienky, vrátane, avšak nie výlučne, Zmluva, ktorá je uzatvorená akceptovaním resp. potvrdením Objednávky spoločnosti Novartis zo strany Zmluvného partnera; pojem Zmluva v týchto Obchodných podmienkach vždy zahŕňa aj potvrdenú Objednávku
 - „**Objednávka**“ znamená písomné objednanie služby zo strany spoločnosti Novartis od Zmluvného partnera, pokiaľ takáto objednávka odkazuje na tieto Obchodné podmienky alebo sú k nej priložené.
 - „**Služby**“ znamenajú plnenia poskytnuté Zmluvným partnerom, ktoré sú bližšie špecifikované v Zmluve.
 - „**Odborné podujatie**“ znamená podujatie, ktoré je určené výhradne na odborný, vedecký alebo vzdelávací účel pre zdravotníckych pracovníkov. Súčasťou takéhoto podujatia môžu byť v primeranej miere sprievodné aktivity, ktorých časový rozsah neprekročí 20% z celkového časového rozsahu podujatia a ktoré nesmú byť v rozpore s osobitným predpisom. Do celkového časového rozsahu podujatia sa nezapočítava čas potrebný na cestovanie a nocľah.
3. Ustanovenia Zmluvy a/alebo Objednávky a akékoľvek ďalšie prílohy okrem týchto Obchodných podmienok, ktoré sú vydané spoločnosťou Novartis a ktoré sú adresované Zmluvnému partnerovi, a tieto Obchodné podmienky predstavujú úplnú dohodu medzi Zmluvným partnerom a spoločnosťou Novartis v súvislosti so Službami a inými výsledkami práce, ktoré majú byť poskytnuté zo strany Zmluvného partnera spoločnosti Novartis. Pojmy s veľkým začiatočným písmenom, ktoré nie sú zadané v Obchodných podmienkach, majú význam, ktorý im je určený v Zmluve.
4. Zmluvný partner vyhlasuje a potvrdzuje, že má právomoc a oprávnenie uzatvoriť Zmluvu. Zmluvný partner vyhlasuje, že získa, v prípade ak je to na plnenie Zmluvy potrebné, všetky súhlasy, povolenia, oprávnenia, schválenia a vzdaní sa, ktoré sú potrebné na riadne uzatvorenie alebo vykonanie Služieb podľa Zmluvy.
5. Zmluvný partner nesie zodpovednosť voči spoločnosti Novartis za všetky Služby poskytnuté alebo ktoré majú byť poskytnuté podľa Zmluvy alebo Objednávky.
6. Každá Zmluvná strana je povinná zbaviť zodpovednosti a odškodniť druhú Zmluvnú stranu a jej Pridružené osoby za akékoľvek nároky, žaloby a uplatnenia práva vznesené voči druhej Zmluvnej strane a jej Pridruženým osobám, škody a iné ujmy, náklady alebo výdavky, vrátane nákladov na právne služby spôsobené alebo vzniknuté druhej Zmluvnej strane alebo jej Pridruženým osobám (ďalej ako „**Nároky**“) v súvislosti s jej úmyselným alebo nedbanlivostným konaním alebo opomenutím porušujúcim právne predpisy alebo povinnosti, vyhlásení alebo záruk podľa Zmluvy alebo Obchodných podmienok okrem prípadov ak takému konaniu alebo opomenutiu došlo z dôvodu úmyselného alebo nedbanlivostného konania alebo opomenutia alebo porušenia akýchkoľvek povinností, vyhlásení alebo záruk druhej zmluvnej strany. Zmluvný partner je povinný bezodkladne informovať spoločnosť Novartis o Nárokoch podľa tohto článku a zaväzuje sa spolupracovať so spoločnosťou Novartis pred konečným urovnaním akýchkoľvek Nárokov.
7. Nič v týchto Obchodných podmienkach, Zmluve alebo Objednávke sa nemá vykladať ako dodávanie, ponúkajúce alebo sľubovanie darov, peňažných alebo vecných výhod alebo prospechu za účelom akéhokoľvek ovplyvňovania alebo zvýhodňovania pri dodávaní, distribúcii, predpisovaní alebo výdaji liekov, zdravotníckych pomôcok, dietetických potravín alebo akýchkoľvek iných produktov spoločnosti Novartis alebo skupiny Novartis alebo akýchkoľvek tretích osôb.

II. Práva a povinnosti spoločnosti Novartis a Zmluvného partnera

A. Práva a povinnosti spoločnosti Novartis

1. Spoločnosť Novartis poskytne Zmluvnému partnerovi potrebnú súčinnosť v rozsahu určenom spoločnosťou Novartis, prístup k údajom a informáciám nevyhnutným na poskytovanie Služieb. Poskytovanie Služieb závisí od včasného plnenia povinností Zmluvného partnera podľa Zmluvy. Spoločnosť Novartis súhlasí, že

všetky údaje, informácie a dokumentácia potrebné na poskytovanie Služieb budú poskytnuté priamo Zmluvnému partnerovi, ktorý sa podieľa na poskytovaní Služieb.

2. Spoločnosť Novartis sa zaväzuje poskytnúť Zmluvnému partnerovi všetky podklady, dokumenty a informácie, ktoré sú nevyhnutné pre účely plnenia povinností Zmluvného partnera podľa Zmluvy.

B. Práva a povinnosti Zmluvného partnera

1. Zmluvný partner nesmie poveriť vykonaním akejkoľvek Služby inú osobu, ak spoločnosť Novartis neurčí inak alebo neposkytne predchádzajúci písomný súhlas.
2. Ak na riadnu realizáciu Služieb je Zmluvný partner povinný vycestovať mimo svojho sídla alebo miesta trvalého pobytu na dlhšie ako 1 pracovný deň (napr. účasť na kongrese, seminári), Zmluvný partner súhlasí, že služby spojené s takýmto vycestovaním (napr. výber/rezerváciu hotela, výber leteckej spoločnosti a rezerváciu leteniek atď.) budú zabezpečené prostredníctvom cestovnej agentúry, ktorá bude určená a schválená spoločnosťou Novartis. Ak Zmluvný partner využije služby inej cestovnej agentúry, ako tej, ktorá je schválená spoločnosťou Novartis, Zmluvný partner súhlasí, že jeho odmena bude znížená o pomernú časť, ktorá zodpovedá výdavkom, ktoré Zmluvný partner vynaložil v súvislosti so svojím vycestovaním a zdržovaním sa mimo svojho sídla alebo trvalého pobytu podľa predchádzajúcej vety tohto bodu.
3. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Novartis Zmluvný partner nie je oprávnený poskytnúť dokumenty a materiály spracované v súvislosti s poskytovaním Služieb špecificky dohodnutých v Zmluve alebo Objednávke iným osobám než spoločnosti Novartis alebo osobám určeným spoločnosťou Novartis, ak Zmluvnými stranami nie je dohodnuté inak.
4. Zmluvný partner sa zaväzuje okamžite reagovať na všetky žiadosti spoločnosti Novartis predkladané počas realizácie Služieb a týkajúce sa posúdenia a prerokovania postupu realizácie Služieb a súvisiacich otázok so zástupcami spoločnosti Novartis.
5. Zmluvný partner bude vykonávať svoju činnosť svedomito, riadne a hospodárne podľa dojednaných podmienok a pokynov spoločnosti Novartis, v súlade s predpismi vzťahujúcimi sa na jeho výkon. Poskytovateľ je povinný pri vykonávaní činnosti dodržiavať platné právne predpisy, najmä zákon č. 576/2004 Z. z. o zdravotnej starostlivosti, službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov, zákon č. 578/2004 Z. z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov, zákon č. 147/2001 Z. z. o reklame a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov, zákon č. o ochrane hospodárskej súťaže a o zmene a doplnení zákona Slovenskej národnej rady č. 347/1990 Zb. o organizácii ministerstiev a ostatných ústredných orgánov štátnej správy Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov, v platnom znení a zákon č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
6. Zmluvný partner vyhlasuje, že je osobou plne kvalifikovanou a riadne odborne a bez akéhokoľvek obmedzenia spôsobilou realizovať činnosť na základe a v súlade so Zmluvou, a za túto svoju činnosť, jej dôsledky a prípadnú škodu alebo ujmu spôsobenú v dôsledku jeho činnosti nesie plnú a neobmedzenú zodpovednosť.
7. Zmluvný partner sa zaväzuje, že počas trvania tejto Zmluvy bude mať na vlastné náklady uzatvorené všetky zákonom vyžadované druhy poistenia týkajúce sa zodpovednosti za škodu a vzťahujúce sa k predmetu Zmluvy vo výšky postačujúcej na krytie náhrady škody, ktorá môže vzniknúť v súvislosti s plnením podľa Zmluvy. Na požiadanie spoločnosti Novartis je Zmluvný partner predložiť dôkaz o existencii poistného krytia.

III. Objednávky Služieb

1. Služby alebo ich časť sa budú realizovať na základe požiadavky spoločnosti Novartis obsahujúceho opis požadovaných Služieb, ktorý spoločnosť Novartis uvedie Zmluvnému partnerovi v Zmluve alebo Objednávke. Objednávku možno zadať písomne, prostredníctvom faxu, e-mailu alebo ústne.
2. Objednávka je prijatá a potvrdená tou z nasledujúcich udalostí, ktorá nastane skôr: (i) Zmluvný partner doručí potvrdenie Objednávky spoločnosti Novartis alebo (ii) Zmluvný partner poskytne Služby požadované v Objednávke. Zmluvný partner môže Objednávku odmietnuť, a to písomne, faxom, e-mailom alebo ústne. Zmluvný partner tak však nesmie urobiť bezdôvodne, a je povinný spoločnosti Novartis uviesť dôvod odmietnutia.

IV. Odmena a jej splatnosť

1. Odmena za Služby je stanovená na základe dohody zmluvných strán a je uvedená buď priamo v Zmluve alebo vo vystavenej Objednávke v prípade, že Služby majú byť poskytnuté na základe Objednávky.
2. Odmena za poskytované Služby zahŕňa aj všetky výdavky, ktoré Zmluvnému partnerovi vznikli v súvislosti s poskytovaním Služieb, ak zmluvnými stranami nie je v Zmluve dohodnuté inak. Všetky výdavky, ktoré Zmluvnému partnerovi vzniknú v súvislosti s riadnym vykonávaním Služieb, si počas poskytovania Služieb hradí sám Zmluvný partner. Tieto výdavky však musia byť vopred odsúhlasené spoločnosťou Novartis.

3. V prípade, ak Zmluvnému partnerovi pri poskytovaní Služieb vzniknú dodatočné výdavky, ktoré neboli zahrnuté v dohodnutej odme alebo neboli vopred odsúhlasené spoločnosťou Novartis, budú Zmluvnému partnerovi preplatené len po ich dodatočnom odsúhlasení zástupcom spoločnosti Novartis.
4. Zmluvný partner je oprávnený vystaviť faktúru až po riadnom poskytnutí Služieb spoločnosti Novartis.
5. Faktúry vystavené Zmluvným partnerom sú splatné spoločnosťou Novartis 60 dní odo dňa riadneho doručenia faktúry spoločnosti Novartis a to bezhotovostným prevodom na bankový účet Zmluvného partnera uvedený v Zmluve alebo Objednávke.

V. Doba platnosti a zánik Zmluvy

1. Zmluvu, ktorá je uzavretá na dobu neurčitú a jej predmetom je opakované plnenie, môže kedykoľvek vypovedať ktorákoľvek zo zmluvných strán, aj bez uvedenia dôvodu, doručením písomnej výpovede druhej strane s výpovednou dobou 30 dní odo dňa riadneho doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.
2. Spoločnosť Novartis má právo jednostranne odstúpiť od Zmluvy s účinnosťou odo dňa doručenia oznámenia o odstúpení, v prípadoch ak:
 - (i) spoločnosť Novartis nebude schopná poskytnúť Zmluvnému partnerovi potrebné údaje, dokumenty, materiály k poskytnutiu Služieb,
 - (ii) Zmluvný partner nedodá požadovanú Službu v lehote stanovenej v Objednávke a/alebo v Zmluve,
 - (iii) Zmluvný partner stratí spôsobilosť alebo oprávnenie na poskytnutie dohodnutej Služby,
 - (iv) Zmluvný partner poruší záväzok mlčanlivosti,
 - (v) Zmluvný partner menej závažne poruší svoje povinnosti podľa Zmluvy, Objednávky alebo Obchodných podmienok a toto porušenie neodstráni do lehoty určenej spoločnosťou Novartis v písomnom oznámení o zistenom porušení, ak nie je medzi Zmluvnými stranami v týchto Obchodných podmienkach alebo Zmluve dohodnuté, že spoločnosť Novartis je oprávnená od Zmluvy odstúpiť s okamžitou účinnosťou,
 - (vi) Zmluvný partner závažne poruší svoje povinnosti podľa Zmluvy, Objednávky alebo Obchodných podmienok,
 - (vii) spoločnosť Novartis alebo Zmluvný partner sa stane platobne neschopným, voči jeho majetku bude vedený konkurz alebo reštrukturalizácia, je v likvidácii alebo sa ocitne v inej situácii, ktorá môže ohroziť vymožitelnosť pohľadávok veriteľov Zmluvného partnera alebo spoločnosti Novartis.
3. V prípade zániku Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu, je Zmluvný partner povinný prerušiť poskytovanie Služieb čo možno najefektívnejším spôsobom tak, aby sa zabránilo akejkoľvek ujme, ktorú by mohlo utrpieť spoločnosť Novartis alebo iná spoločnosť skupiny Novartis. V prípade ak Zmluva zanikne z dôvodu výpovede zo strany spoločnosti Novartis podľa bodu 1. tohto článku a spoločnosť Novartis bude v súvislosti so Službami pokračovať v ich realizácii samostatne resp. v spolupráci s iným poskytovateľom služieb, zaväzuje sa Poskytovateľ spolupracovať a poskytnúť potrebnú súčinnosť, informácie alebo dokumentáciu spoločnosti Novartis resp. ňou určenému novému poskytovateľovi Služieb za účelom umožniť riadnu realizáciu Služieb.
4. V prípade odstúpenia od Zmluvy zo strany spoločnosti Novartis spoločnosť Novartis nie je povinná ďalej plniť svoje povinnosti podľa Zmluvy a Obchodných podmienok, najmä spoločnosť Novartis nie je povinná uhradiť Zmluvnému partnerovi odmenu alebo dohodnuté výdavky podľa Zmluvy alebo Objednávky okrem výdavkov účelne a odôvodnene vynaložených pri poskytovaní Služieb v prípade čiastočného plnenia spoločnosti Novartis.
5. Zánik Zmluvy nezbavuje Zmluvné strany ich práv a nárokov v súvislosti s predchádzajúcim porušením Zmluvy, na ktoré sú oprávnené podľa právnych predpisov.

VI. Vlastníctvo majetku Zmluvného partnera

1. Akákoľvek Služba a/alebo výsledok činnosti Zmluvného partnera podľa tejto Zmluvy bude vytvorený za účelom akéhokoľvek použitia spoločnosťou Novartis pri svojej podnikateľskej a odbornej činnosti, najmä pri výskume a vývoji, výrobe, registrácii, predaji, marketingu a prezentácii, školení a odbornej činnosti, reklame a iných činnostiach súvisiacich s podnikateľskou činnosťou spoločnosti Novartis v oblasti farmácie a zdravotnej starostlivosti, bez ďalšej platby alebo akejkoľvek inej povinnosti voči Zmluvnému partnerovi. Službu a/alebo výsledok činnosti Zmluvného partnera je spoločnosť Novartis oprávnená poskytnúť iným spoločnostiam skupiny Novartis.
2. Spoločnosť Novartis je oprávnená akúkoľvek Službu a/alebo výsledok činnosti Zmluvného partnera podľa Zmluvy rozmnožiť prostriedkami zvolenými podľa jej uváženia a rozširovať ho všetkými spôsobmi obvyklými pri vykonávaní svojej podnikateľskej a odbornej činnosti.
3. Zmluvný partner nie je oprávnený akúkoľvek Službu a/alebo výsledok svojej činnosti podľa Zmluvy poskytnúť aj iným osobám než spoločnosti Novartis. Zmluvný partner nie je oprávnený publikovať či inak prezentovať svoju Službu a/alebo výsledok činnosti či jej čiastkové alebo konečné výsledky bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Novartis.
4. V prípade, že Zmluvný partner používa alebo vyvinie akýkoľvek svoj majetok (hmotný alebo nehmotný) pred nadobudnutím účinnosti Zmluvy a tento majetok je neskôr Zmluvným partnerom používaný pri poskytovaní Služieb, tento majetok vrátane pracovnej dokumentácie zostáva majetkom Zmluvného partnera. Po uhradení všetkých odmien Zmluvného partnera v súvislosti so Službami a Zmluvou spoločnosť Novartis

v súvislosti s týmto majetkom Zmluvného partnera získa len nevýhradnú, neprevoditeľnú licenciu na používanie tohto majetku Zmluvného partnera pre účely uvedené v Zmluve a/alebo v Objednávke v súlade s ostatnými ustanoveniami Zmluvy.

VII. Dôvernosc' informácií a povinnosť mlčanlivosti

1. Zmluvný partner sa zaväzuje dodržiavať mlčanlivosť o dôverných informáciách spoločnosti Novartis a skupiny Novartis. Dôvernou informáciou sa rozumie akákoľvek informácia a/alebo materiál obsahujúci takúto informáciu vedeckého, technického, obchodného alebo iného charakteru, či už v ústnej, písomnej, zvukovej, obrazovej, elektronickej alebo akejkoľvek inej podobe, poskytnutej alebo sprístupnenej spoločnosťou Novartis alebo akoukoľvek spoločnosťou skupiny Novartis alebo ich zástupcom Zmluvnému partnerovi, vrátane, nie však výlučne akejkoľvek informácie sprístupnenej Zmluvnému partnerovi v súvislosti so Službami alebo získanej alebo nadobudnutej Zmluvným partnerom pri poskytovaní Služieb (ďalej len „**dôverná informácia**“).
2. Za dôvernú informáciu sa nepovažuje informácia pri ktorej Zmluvný partner písomným dôkazom vie preukázať, že táto informácia:
 - (i) bola Zmluvnému partnerovi známa pred jej poskytnutím zo strany spoločnosti Novartis iným spôsobom ako poskytnutím od spoločnosti Novartis alebo akejkoľvek spoločnosti skupiny Novartis a túto skutočnosť vie Zmluvný partner preukázať na základe písomných záznamov,
 - (ii) bola zverejnená alebo dostupná verejnosti inak ako následkom porušenia Zmluvy alebo iného záväzku mlčanlivosti Zmluvným partnerom,
 - (iii) bola Zmluvným partnerom získaná od tretej osoby s platným oprávnením poskytovať takúto informáciu za predpokladu, že tretia osoba nemá záväzok mlčanlivosti voči spoločnosti Novartis alebo inej spoločnosti skupiny Novartis,
 - (iv) bola nezávislé nadobudnutá zamestnancami Zmluvného partnera, ktorý nemal žiadnu vedomosť o informácii od spoločnosti Novartis alebo inej spoločnosti skupiny Novartis, pričom túto skutočnosť musia preukazovať písomné záznamy Zmluvného partnera.
3. Zmluvný partner neposkytne ani nesprístupní akejkoľvek tretej osobe alebo nepoužije, okrem prípadov nevyhnutných na vykonanie Služieb podľa Zmluvy alebo prípadov povolených Zmluvou, žiadnu dôvernú informáciu bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Novartis.
4. Zmluvný partner použije dôverné informácie iba na účely Zmluvy a/alebo v jej súvislosti v súlade so Zmluvou a Obchodnými podmienkami. Dôverná informácia môže byť poskytnutá alebo sprístupnená iba zamestnancom, zástupcom alebo dodávateľom Zmluvného partnera iba v nevyhnutnom rozsahu potrebnom na plnenie služieb podľa Zmluvy a pod podmienkou, že Zmluvný partner zabezpečí, že jeho zamestnanci, zástupcovia a dodávatelia sa zaväzujú dodržiavať záväzok mlčanlivosti minimálne v rozsahu Obchodných podmienok a Zmluvy a budú záväzok mlčanlivosti dodržiavať.
5. Zmluvný partner je povinný prijať všetky primerané opatrenia (minimálne v rozsahu v akom chráni svoje vlastné dôverné informácie a materiály, avšak v žiadnom prípade tieto opatrenia nemôžu byť v menšom rozsahu ako sú primerané opatrenia za daných okolností) za účelom zachovať a chrániť dôverné informácie.
6. Zmluvný partner je oprávnený sprístupniť dôvernú informáciu na základe súdneho alebo iného úradného príkazu alebo nariadenia, pričom Zmluvný partner je povinný v dostatočnom časovom predstihu oznámiť túto skutočnosť spoločnosti Novartis, aby spoločnosť Novartis mohla prijať primerané a nevyhnutné opatrenia. Zmluvný partner sa zaväzuje, že dôvernú informáciu sprístupní iba v takom rozsahu, ktorý je nevyhnutný na splnenie uloženej povinnosti, pričom Zmluvný partner sa zaväzuje vyvinúť maximálne úsilie, aby takto poskytnutá dôverná informácia bola aj naďalej tretími osobami (vrátane súdov a iných verejných orgánov) považovaná a chránená ako dôverná informácia.
7. Po zániku Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu alebo aj pred jej zánikom na základe žiadosti spoločnosti Novartis sa Zmluvný partner zaväzuje vrátiť spoločnosti Novartis alebo zničiť všetky dokumenty, poznámky, prezentácie, nosiče a pod., ktoré obsahujú dôverné informácie. Zmluvný partner je oprávnený ponechať si jednu (1) kópiu dôverných informácií v rozsahu nevyhnutom za účelom preukázania riadneho poskytnutia Služieb podľa Zmluvy.
8. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po zániku alebo postúpení Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu v rozsahu desiatich (10) rokov po zániku alebo postúpení Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu.
9. Porušenie povinnosti mlčanlivosti je porušením Zmluvy, na základe ktorého je spoločnosť Novartis oprávnená od Zmluvy odstúpiť.

VIII. Konflikt záujmov

1. Zmluvný partner vyhlasuje a zaručuje sa, ak nie je v Zmluve uvedené inak, že nie je sám a ani žiaden jeho člen štatutárneho orgánu alebo zamestnanec zamestnaný, so mzdou alebo bez nároku na mzdu, ako je nižšie uvedené v bodoch 1.1. – 1.3 tak, aby uvedená osoba bola spôsobilá ovplyvniť podnikanie spoločnosti Novartis alebo skupiny Novartis, a to najmä, avšak nie výlučne:
 - (i) ako úradník štátnej správy alebo samosprávy (alebo osoba vo vzťahu k takémuto štátnemu úradníkovi, ktorý by mohol zapríčiniť ovplyvnenie podnikania spoločnosti Novartis alebo skupiny Novartis);

- (ii) ako člen či poradca kategorizačnej komisie, Štátneho ústavu pre kontrolu liečiv, liekopisného alebo podobného orgánu;
 - (iii) v inej pozícii štátnej správy, vrátane pozície v medzinárodnej vládnej zdravotnej organizácii, ako napr. WHO (Svetová zdravotnícka organizácia) alebo UNICEF.
2. Zmluvný partner sa zaväzuje, že bezodkladne oznámi spoločnosti akékoľvek a všetky skutočnosti existujúce v čase uzatvorenia Zmluvy alebo ktoré nastanú počas doby trvania Zmluvy, ktoré sa dotýkajú Zmluvného partnera, jeho štatutárneho orgánu, zamestnancov poskytujúcich plnenie podľa Zmluvy, a ktoré by mohli predstavovať konflikt záujmov medzi Zmluvnými stranami podľa tohto článku Obchodných podmienok.
 3. V prípade prvého alebo ďalšieho konfliktu záujmov počas trvania Zmluvy, Zmluvný partner poskytne spoločnosti Novartis predmetné informácie a okamžite zastaví ďalšie plnenie Zmluvy, pokiaľ to bude spoločnosť Novartis vyžadovať, pričom spoločnosť Novartis bude oprávnená odstúpiť od Zmluvy. V prípade konfliktu záujmov podľa tohto článku je Zmluvný partner povinný oznámiť príslušnému orgánu, vo vzťahu ku ktorému sa Zmluvný partner do konfliktu záujmov dostal, povahu svojho vzťahu so spoločnosťou Novartis v súlade s pravidlami a postupmi platnými v rámci tohto orgánu po predchádzajúcom písomnom oznámení a konzultácii so spoločnosťou Novartis; splnenie tejto povinnosti nezavahuje Zmluvného partnera iných povinností podľa Zmluvy a Obchodných podmienok, najmä povinnosti mlčanlivosti.
 4. V prípade, že Zmluvný partner, jeho štatutárny orgán, člen štatutárneho orgánu, vedúci zamestnanec alebo zamestnanec je členom inštitúcie vo vzťahu ku ktorej je možné predpokladať vznik alebo existenciu konfliktu záujmov opísaného vyššie, Zmluvný partner je povinný v čase podpísania Zmluvy túto skutočnosť písomne oznámiť spoločnosti Novartis alebo uviesť priamo v Zmluve. Ak táto skutočnosť nastane kedykoľvek neskôr počas trvania Zmluvy, je Zmluvný partner povinný ju bez meškania písomne oznámiť spoločnosti Novartis. Bez zrieknutia sa povinnosti mlčanlivosti, Zmluvný partner zverejní podstatu vzťahu so spoločnosťou Novartis takejto inštitúcii ako aj iným osobám, ktorým je takúto informáciu povinný poskytnúť vzhľadom na platné pravidlá takej inštitúcie po predchádzajúcom písomnom oznámení a konzultácii so spoločnosťou Novartis.

IX. Opatrenia proti poskytovaniu úplatkov

1. Zmluvný partner potvrdzuje, že bude dodržiavať všetky platné právne predpisy a etické kódexy prijaté za účelom zabránenia poskytovaniu úplatkov a korupcii (ďalej aj ako „protikorupčná legislatíva“).
2. Zmluvný partner sa zaväzuje, že priamo alebo nepriamo neponúkne resp. neposkytne akékoľvek plnenie verejnému činiteľovi alebo akejkoľvek inej fyzickej alebo právnickej osobe alebo inštitúcii, na ktoré sa vzťahuje protikorupčná legislatíva, za účelom:
 - (i) získania alebo udržania obchodu pre spoločnosť Novartis,
 - (ii) neprimeraného ovplyvňovania konania alebo rozhodovania v prospech spoločnosti Novartis,
 - (iii) získania neprimeranej výhody pre spoločnosť Novartis.
3. Zmluvný partner sa zaväzuje viesť presné a prehľadné záznamy o vykonaných transakciách a platbách. Ak Zmluvný partner poruší alebo z akéhokoľvek dôvodu nadobudne podozrenie, že mohol porušiť v tejto časti uvedené povinnosti, je povinný bez meškania písomne informovať spoločnosť Novartis a spolupracovať so spoločnosťou Novartis pri preskúvaní a dokumentovaní týchto skutočností.
4. V prípade porušenia povinností uvedených v tejto časti Obchodných podmienok je spoločnosť Novartis oprávnená odstúpiť od Zmluvy.

X. Audit a sprístupnenie záznamov

1. Informácie, ktoré sú súčasťou záznamov Zmluvného partnera a vzťahujú sa k Zmluve, nie však výlučne, faktúry od tretích strán, platby poskytnuté na základe faktúr od tretích strán, časové záznamy Zmluvného partnera týkajúce sa Služieb za ktoré sa odmena poskytuje podľa počtu hodín (alebo inej časovej jednotky) poskytovania Služieb, záznamy výdavkov ktoré majú byť nahradené zo strany spoločnosti Novartis, a iné dokumenty a dôkazy nevyhnutné na riadne doloženie nákladov a odmien podľa Zmlúv, záznamy a akékoľvek dokumenty týkajúce sa plnenia povinností Zmluvného partnera podľa Zmluvy, sa musia poskytnúť na nahliadnutie a preskúmanie spoločnosti Novartis v primeranom čase za predpokladu, že takéto nahliadnutie spoločnosť Novartis písomne oznámi s primeraným predstihom.
2. Zmluvný partner vyhlasuje a zaručuje sa, že Zmluvný partner v priebehu akéhokoľvek auditu, ktorý bude vykonaný, poskytne spoločnosti Novartis kompletne a pravdivé údaje, informácie a dokumenty, vrátane oznámenia o akomkoľvek úradníkovi, zamestnancovi, vlastníkovi alebo osobe, ktorá je priamo alebo nepriamo spojená so Zmluvným partnerom, ktorá je v postavení pri ktorom možno rozumne predpokladať že môže umožniť ovplyvniť rozhodnutia alebo činnosti súvisiace s predmetom Zmluvy alebo činnosťami spoločnosti Novartis a skupiny Novartis. Akékoľvek prehliadanie a preskúmanie záznamov sa uskutoční v mieste, kde sa takéto záznamy zvyčajne uchovávajú a to na náklady spoločnosti Novartis, pokiaľ spoločnosť Novartis neurčí inak. Za účelom vykonania takýchto auditov alebo preskúmaní záznamov má spoločnosť Novartis a jej určený zástupcovia prístup k záznamom počas trvania príslušnej Zmluvy, ku ktorej sa záznamy vzťahujú, a päť (5) rokov odo dňa skončenia príslušnej Zmluvy. Zmluvný partner sa zaväzuje poskytnúť maximálnu súčinnosť a pomoc pri takejto kontrole vykonávanej zo strany spoločnosti Novartis.

3. Ak audit alebo preskúmanie dokumentov vykonané v súlade s týmto článkom odhalia cenu vyššiu ako vyplýva zo Zmluvy či inú neoprávnenú fakturáciu, akékoľvek platby alebo ich časti, ktoré už boli uskutočnené, musia byť spoločnosti Novartis vrátené bezodkladne, najneskôr do 90 dní odo dňa oboznámenia Zmluvného partnera so zisteniami spoločnosti Novartis.
4. Audit podľa tohto článku môže vykonať spoločnosť Novartis sama alebo prostredníctvom nezávislého audítora resp. poradcu podľa vlastného výberu, prípadne môže byť vykonaný zo strany ktorejkoľvek spoločnosti zo skupiny Novartis alebo jej zástupcov. Spoločnosť Novartis alebo iná osoba vykonávajúca audit alebo nezávislý audítor môžu klásť otázky zamestnancom Zmluvného partnera ako súčasť alebo v spojení s vykonávaním tohto auditu.
5. V prípade, že audit preukáže nedodržovanie povinností podľa Zmluvy, Obchodných podmienok, právnych predpisov, etických kódexov, kódexov Novartis a iných kódexov, na ktoré Zmluva alebo Obchodné podmienky odkazujú, Zmluvným partnerom, Zmluvný partner bez meškania prijme nápravné opatrenia na odstránenie zisteného nesúladu. Spoločnosť Novartis si vyhradzuje právo schváliť všetky navrhované nápravné opatrenia. Nápravné opatrenia budú implementované Zmluvným partnerom na vlastné náklady. Spoločnosť Novartis sa bude usilovať, kedykoľvek to bude potrebné, spolupracovať so Zmluvným partnerom pri odstraňovaní nesúladu a implementovaní plánu nápravných opatrení.
6. V prípade, že Zmluvný partner odmietne povoliť vykonanie auditu, neimplementuje alebo odmietne prijať nápravné opatrenia, spoločnosť Novartis je oprávnená popri iných dostupných oprávneniach podľa Zmluvy a Obchodných podmienok, platných právnych predpisov alebo príslušných etických kódexov, odstúpiť od Zmluvy.

XI. Ochrana osobných údajov

1. Zmluvný partner, ktorý je fyzickou osobou, uzavretím Zmluvy berie na vedomie skutočnosť, že jeho osobné údaje obsiahnuté v Zmluve, poskytnuté pri plnení Zmluvy, v rámci predzmluvných vzťahov, alebo pri rokovaní o zmene Zmluvy môžu byť spracúvané spoločnosťou Novartis na účely plnenia Zmluvy.
2. Spoločnosť Novartis bude získavať a spracúvať osobné údaje Zmluvného partnera za účelom plnenia Zmluvy v súlade so všetkými všeobecne záväznými a platnými právnymi predpismi a pravidlami, vrátane všetkých príslušných predpisov na ochranu osobných údajov, najmä, nie však výlučne, zákonom č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov a Smernicou 95/46/ES. Zmluvný partner taktiež súhlasí s použitím a poskytnutím (či už fyzicky alebo elektronicky) svojich osobných údajov, resp. osobných údajov osôb, ktoré budú participovať pri plnení Zmluvy, aj do zahraničia vrátane krajín, ktoré nezabezpečujú primeranú úroveň ochrany osobných údajov, a to právnickým osobám patriacim do skupiny Novartis, aj prostredníctvom sprostredkovateľov (ktorí budú spracúvať osobné údaje v mene spoločnosti Novartis) za vyššie uvedeným účelom a účelom sledovania transakcií so Zmluvným partnerom a/alebo jeho zamestnancami a štatutárnymi orgánmi. Spoločnosť Novartis je oprávnená poskytnúť tretím osobám, sprístupniť príjemcom alebo zverejniť osobné údaje Zmluvného partnera, ak jej takáto povinnosť alebo oprávnenie vyplýva zo všeobecne záväzných právnych predpisov, v rozsahu a spôsobom, ktorý ustanovujú všeobecne záväzný právne predpisy. Zmluvný partner a/alebo osoby v jeho mene participujúce na plnení Zmluvy sú oprávnení požadovať informácie o spracúvaní svojich osobných údajov, opravu a v zákonom priznanom rozsahu výmaz týchto osobných údajov.
3. Ustanoveniami tohto článku Obchodných podmienok nie sú dotknuté práva Zmluvného partnera vyplývajúce z udelenia alebo odopretia samostatného súhlasu na spracúvanie osobných údajov spoločnosťou Novartis na iné účely.
4. Ak nie je medzi Zmluvnými stranami dohodnuté inak, Zmluvný partner nebude poskytovať spoločnosti Novartis osobných údajov tretích osôb. V prípade ak Zmluvný partner nie je dotknutou osobou, ktorej údaje sa spracovávajú, vyhlasuje, že je oprávnený, na základe súhlasu alebo iného právneho základu, poskytnúť spoločnosti Novartis osobné údaje takýchto dotknutých osôb na ich spracúvanie spoločnosťou Novartis ako prevádzkovateľom tak ako je uvedené v týchto Obchodných podmienkach a Zmluve. Zmluvný partner bezodkladne oznámi spoločnosti Novartis akékoľvek náhodné, nezákonné alebo neoprávnené použitie alebo poskytovanie osobných údajov, o ktorých sa dozvie. Zmluvné strany si navzájom neposkytnú žiadne osobné údaje okrem údajov potrebných na plnenie Zmluvy, týchto Obchodných podmienok a záväzkov vyplývajúcich z platných etických kódexov. Zmluvný partner sa zaväzuje pri spracúvaní osobných údajov konať v súlade s platnými právnymi predpismi.

XII. Právo duševného vlastníctva

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že pokiaľ príslušné právne predpisy nestanovia inak, výsledky činnosti Zmluvného partnera v súvislosti s plnením Zmluvy nie sú autorským dielom.
2. Zmluvný partner vyhlasuje, že vlastní alebo disponuje potrebnými súhlasmi, povoleniami alebo licenciami vo vzťahu ku všetkým predmetom duševného vlastníctva, ktoré majú byť použité pri poskytovaní Služieb.
3. Všetky dokumenty, ktoré spoločnosť Novartis Zmluvnému partnerovi podľa Zmluvy odovzdá, poskytne, sprístupní alebo akýmkoľvek spôsobom dá k dispozícii zostávajú vo vlastníctve spoločnosti Novartis a Zmluvný partner ich po skončení Zmluvy alebo na požiadanie spoločnosti Novartis vráti.

4. V prípade, ak by v zmysle platných právnych predpisov bol výsledok činnosti Zmluvného partnera podľa Zmluvy chránený ako predmet práva duševného vlastníctva (ďalej len „Dielo“), udeľuje Zmluvný partner podpisom Zmluvy výhradnú licenciu spoločnosti Novartis na použitie každého a všetkých Diel alebo ich akýchkoľvek častí v neobmedzenom (vecnom a teritoriálnom) rozsahu na všetky spôsoby použitia, ktoré sú ku dňu podpisu Zmluvy známe a v súlade so zákonom č. 185/2015 Z. z. o Autorský zákon, v znení neskorších predpisov, (ďalej len „Autorský zákon“). Uvedenú licenciu udeľuje Zmluvný partner bezodplatne po dobu trvania majetkových práv k Dielu alebo jeho častiam v zmysle Autorského zákona alebo iného obdobného právneho predpisu. Zmluvný partner týmto poskytuje licenciu po dobu trvania majetkových práv k Dielu s právom previesť tieto práva na iné osoby. Uvedené platí rovnako, ak by išlo o osobitné práva k databáze. Licencia podľa tohto článku zostáva zachovaná aj po skončení Zmluvy akýmkoľvek spôsobom. V prípade Diela tretej osoby je Zmluvný partner povinný zabezpečiť udelenie všetkých potrebných povolení, licencií a práv na užívanie Diela pre spoločnosť Novartis.
5. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že Spoločnosť Novartis je oprávnená udeliť tretej osobe súhlas na použitie Diela v rozsahu udelenej licencie (ďalej len „sublicencia“), ako aj postúpiť túto licenciu na tretiu osobu.
6. Zmluvný partner sa zaväzuje, že neudeľí tretej osobe licenciu k Dielam na spôsob použitia udelený podľa tohto článku a je povinný sa zdržať použitia Diela spôsobom, na ktorý udelil spoločnosti Novartis výhradnú licenciu.
7. Zmluvný partner sa zaväzuje sprístupniť spoločnosti Novartis všetky výsledky tvorivej duševnej činnosti, ktoré v zmysle Zmluvy pre spoločnosť Novartis vytvoril a zaväzuje sa odovzdať spoločnosti Novartis všetky s tým súvisiace dokumenty, materiály a podklady, z ktorých existencia Diela vyplýva alebo na ktoré sa výkon práva duševného vlastníctva viaže. Zároveň sa Zmluvný partner zaväzuje vykonať všetky kroky a/alebo poskytnúť všetku súčinnosť nevyhnutnú pre registráciu, uplatnenie alebo používanie Diela. Povinnosť podľa predchádzajúcej vety nie je ovplyvnená prípadným zánikom Zmluvy; to znamená, že uvedenú povinnosť má Zmluvný partner aj po zániku Zmluvy.
8. Okrem všetkých ostatných náprav a odškodnení v zmysle Zmluvy alebo Obchodných podmienok sa Zmluvný partner zaväzuje, že odškodní a zbaví zodpovednosti spoločnosť Novartis ako aj iné spoločnosti skupiny Novartis za akékoľvek nároky (ako aj všetky primerané náklady na právne služby súvisiace s obranou proti takýmto nárokom), ktoré by vznikli z dôvodu konania alebo opomenutia konania Zmluvného partnera alebo tretej osoby, konajúcej v jej mene, ktoré by predstavovalo porušenia povinností v zmysle Zmluvy alebo Obchodných podmienok.
9. Nič v Zmluve, ako ani v Obchodných podmienkach sa nesmie vykladať ako prevod alebo poskytnutie licencie k akýmkoľvek právam duševného vlastníctva, ktorých vlastníkom alebo výhradným vykonávateľom je spoločnosť Novartis, ak medzi Zmluvnými stranami nie je výslovne dohodnuté inak.

XIII. Pretrvanie platnosti ustanovení a výklad

1. Akékoľvek ustanovenia Zmluvy, ktorých platnosť výslovne alebo na základe ich povahy pretrvávajú po vypršaní alebo ukončení Zmluvy, vrátane nie však výlučne ustanovenia o mlčanlivosti, právach duševného vlastníctva, zverejňovania, postúpenia práv a povinností, konflikte záujmov, zostanú v platnosti aj po takomto skončení Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu.
2. Ak príslušný súd alebo iný oprávnený orgán označí akékoľvek ustanovenie Zmluvy alebo Obchodných podmienok v celosti alebo v časti za nevykonateľné alebo neplatné, nebude mať dané ustanovenie alebo jeho príslušná časť vplyv na ostatné ustanovenia Zmluvy alebo Obchodných podmienok, ale bude sa považovať za upravené v potrebnom rozsahu tak, aby bolo vykonateľné, pričom sa v maximálnom možnom rozsahu zachová zámer zmluvných strán uvedený v Zmluve alebo Obchodných podmienkach. Všetky ustanovenia Zmluvy a Obchodných podmienok sa uplatnia v maximálnom rozsahu, ktorý povoľuje zákon.

XIV. Vzájomná komunikácia

1. Pokiaľ sa písomne Zmluvné strany nedohodnú inak, Zmluvné strany sú oprávnené používať správne adresované faxy, email a hlasovú komunikáciu pre zasielanie citlivých aj necitlivých dokumentov a inej komunikácie týkajúcej sa Zmluvy, ako aj iné komunikačné prostriedky, ktoré druhá strana používa alebo akceptuje pri zachovaní maximálnej ochrany dôvernosti komunikovaných informácií a materiálov.
2. Akákoľvek komunikácia podľa Zmluvy alebo Obchodných podmienok adresovaná druhej zmluvnej strane sa považuje za doručenie, ak bola doručená osobne, poštou alebo iným oprávneným doručovateľom, faxom alebo emailom, ktorého doručenie potvrdila druhá zmluvná strana, na adresy uvedené v Zmluve. V prípade poštových zásielok sa táto považuje za doručenie uplynutím siedmeho (7) dňa odo dňa jeho zadania na poštovú prepravu. Faxové a emailové správy sa považujú za doručenie po uplynutí 24 hodín od okamihu ich odoslania.

XV. Sprístupnenie a zverejnenie údajov

1. Spoločnosť Novartis je oprávnená sprístupniť tretím osobám, zahŕňajúc tým i zverejnenie, informácie a údaje týkajúce sa Zmluvy, najmä označenie Zmluvného partnera ako druhej zmluvnej strany Zmluvy vrátane jeho

nasledujúcich údajov: obchodné meno, sídlo a IČO, telefónne číslo a e-mailová adresa. Spoločnosť Novartis je ďalej tiež oprávnená sprístupniť tretím osobám špecifikáciu predmetu Zmluvy, ako aj výšky všetkých súm zaplatených Zmluvnému partnerovi na základe tejto Zmluvy. Spoločnosť Novartis je oprávnená predmetné informácie a údaje zverejniť na svojej webovej stránke, na webovej stránke Asociácie inovatívneho farmaceutického priemyslu (AIFP) a/alebo na inej vhodnej webovej stránke podľa vlastného uváženia.

2. Zmluvný partner sa zaväzuje nepropagovať a inak nezverejňovať voči tretím osobám existenciu Zmluvy alebo jej podmienok ako ani skutočnosť, že Zmluvný partner poskytuje služby spoločnosti Novartis. Ak Zmluva neupravuje inak, akákoľvek mediálna komunikácia Zmluvného partnera v súvislosti so Zmluvou si vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas spoločnosti Novartis. Zmluvný partner sa ďalej zaväzuje nepoužívať a neodkazovať v akejkoľvek reklame, propagácii, správe pre tlač, alebo inej správe, na obchodné meno, akékoľvek produkty, názvy zástupcov, správy, priame a nepriame citácie, kódy, náčrty, logá, ochranné známky, špecifikácie a vyobrazenia alebo iné predmety duševného vlastníctva spoločnosti Novartis a skupiny Novartis bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Novartis alebo príslušnej spoločnosti skupiny Novartis. Akékoľvek konanie v súvislosti so Zmluvou vo vzťahu k médiám a masovokomunikačným prostriedkom si vyžaduje predchádzajúce schválenie zo strany spoločnosti Novartis. Toto obmedzenie neobmedzuje Zmluvného partnera sprístupniť údaj, že je Zmluvným partnerom spoločnosti Novartis pri výkone činnosti podľa Zmluvy alebo v prípadoch, ak tak stanovujú všeobecné právne predpisy.

XVI. Podávanie správ o transparentnosti

1. Zmluvný partner berie na vedomie, že spoločnosť Novartis sa zaviazala rešpektovať dobrovoľné etické kódexy regulujúce odvetvie farmaceutického priemyslu, a to vrátane nie však výlučne etických kódexov Európskej federácie farmaceutických odvetví a asociácií (ďalej len „EFPIA“) a súvisiacich usmernení a iniciatív. Zmluvný partner sa zaväzuje, že na základe žiadosti spoločnosti Novartis, pred vystavením faktúry poskytne vopred na schválenie kalkuláciu všetkých nákladov a iných plnení v členení na jednotlivé individualizované položky, ktoré vznikli vo vzťahu k jednotlivým zdravotníckym pracovníkom, ktorí sa zúčastnili Odborného podujatia. Kalkulácia na každého jednotlivého zdravotníckeho pracovníka musí zahŕňať výdavky týkajúce sa poskytnutého ubytovania, dopravy, stravy alebo akýchkoľvek iných plnení poskytnutých zdravotníckym pracovníkom Zmluvným partnerom alebo externými dodávateľmi v súvislosti s ich účasťou na Odbornom podujatí, pričom je povinný uviesť aj porovnanie týchto nákladov s pôvodne odhadovanými nákladmi. V prípade, že sa niektorý zo zdravotníckych pracovníkov nezúčastní Odborného podujatia, avšak z dôvodu neskorého zrušenia účasti boli náklady už poskytnuté alebo uhradené, je Zmluvný partner povinný takéto zrušenie účasti uviesť vo vyššie spomínanej kalkulácii.
2. V prípade poskytovania konzultačných Služieb zo strany Zmluvného partnera pre spoločnosť Novartis, je Zmluvný partner pri vystupovaní na verejnosti povinný uviesť, že tieto konzultačné služby poskytuje ako nezávislý poskytovateľ pre spoločnosť Novartis a že Služby sú poskytované bez akejkoľvek zaujatosti alebo ovplyvňovania.

XVII. Záverečné ustanovenia

1. Tieto Obchodné podmienky, Zmluva a všetky záležitosti súvisiace s nimi (vrátane mimozmluvnej zodpovednosti) sa budú riadiť a vykladať v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (bez ohľadu na uplatnenie príslušných princípov voľby práva). Súčasne sa zmluvné strany dohodli na tom, že na akékoľvek spory vyplývajúce z týchto Obchodných podmienok, Zmluvy alebo vzniknuté v súvislosti s nimi a na ich riešenie sú príslušné kompetentné orgány Slovenskej republiky postupujúce podľa procesných predpisov slovenského právneho poriadku. V prípade rozporu medzi povinnosťami podľa ustanovení týchto Obchodných podmienok na jednej strane a ustanoveniami Zmluvy alebo Objednávky na druhej strane majú prednosť ustanovenia Zmluvy alebo Objednávky (ale len v rozsahu tohto prípadného rozporu).
2. Strany súhlasia, že sa v dobrej viere a urýchlene pokúsia vyriešiť akýkoľvek spor alebo nárok vyplývajúci zo Zmluvy alebo v súvislosti s ňou najprv dohodou. V prípade, že sa spor dohodou nevyrieši možno v súvislosti so spornou záležitosťou iniciovať súdne konanie. Nič uvedené v tomto bode nebude brániť žiadnej zo strán kedykoľvek pred alebo po iniciovaní postupov riešenia sporu dohodou začať súdne konanie na ochranu akýchkoľvek práv duševného vlastníctva, obchodného tajomstva alebo dôverných informácií alebo na zachovanie akéhokoľvek zákonného práva alebo prostriedku nápravy.
3. Tieto Obchodné podmienky sú platné a účinné od 1. marca 2016. Spoločnosť Novartis si vyhradzuje právo priebežne upraviť Obchodné podmienky, resp. doplniť ich ďalšími zmluvnými podmienkami alebo podmienkami špecifickými pre jednotlivé Služby. Akákoľvek Objednávka, ktorú spoločnosť Novartis doručí Zmluvnému partnerovi po predchádzajúcom a včasnom doručení upravených Obchodných podmienok, sa bude považovať za potvrdenie zmien Obchodných podmienok zo strany Zmluvného partnera a vyjadrenie jeho súhlasu s nimi.
4. Žiadna zo Zmluvných strán nie je oprávnená postúpiť svoje práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy, Objednávky a Obchodných podmienok na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany okrem prípadu ak spoločnosť Novartis postupuje svoje práva a povinnosti podľa Zmluvy, Objednávky alebo Obchodných podmienok na inú spoločnosť skupiny Novartis alebo svojho právneho

- nástupcu. Odsúhlasený postupník vstupuje do všetkých práv a povinností postupcu vo vymedzenom rozsahu. Akékoľvek postúpenie, ktoré je v rozpore s vyššie uvedeným je neplatné.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú oprávnené uzatvoriť Zmluvu, prevziať na seba záväzky podľa Zmluvy a Obchodných podmienok a nemajú také záväzky vo vzťahu k tretím osobám, ktoré by boli v konflikte k povinnostiam podľa Zmluvy alebo Obchodným podmienok a počas trvania Zmluvy ani nevstúpia do takých vzťahov a povinností, ktoré by boli v rozpore so Zmluvou alebo Obchodnými podmienkami bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany.
 6. Zmluva, Objednávka a Obchodné podmienky predstavujú úplnú a celú dohodu Zmluvných strán o obsahu ich zmluvného vzťahu, ak nie medzi Zmluvnými stranami dohodnuté inak, pričom Zmluva nahrádza akékoľvek skoršie ústne alebo písomné dohody a dojednania medzi Zmluvnými stranami vo vzťahu k predmetu Zmluvy. Zmluva a Obchodné podmienky môžu byť zmenené a doplnené iba v písomnej forme po vzájomnej dohode Zmluvných strán, datovaným a číslovaným dodatkom podpísaným oboma Zmluvnými stranami.
 7. Pri plnení povinností podľa Zmluvy Zmluvný partner vystupuje vo vzťahu k tretím osobám ako nezávislý dodávateľ spoločnosti Novartis a nič v Zmluve alebo Obchodných podmienkach sa nemá vykladať tak, že Zmluvný partner, jeho zamestnanci, zástupcovia alebo vedúci pracovníci sú zamestnancami, zástupcami, spoločníkmi v spoločnom podniku, splnomocnencom alebo partnerom spoločnosti Novartis. Zmluvný partner nie je akýmkoľvek spôsobom oprávnený konať v mene a na účet spoločnosti Novartis, najmä akýmkoľvek spôsobom zaväzovať spoločnosť Novartis alebo prijímať alebo vytvárať povinnosti alebo záväzky či už výslovné alebo mlčky predpokladané v mene alebo na účet spoločnosti Novartis, ak nie je v Zmluve uvedené inak.
 8. Nadpisy v Zmluve a Obchodných podmienkach slúžia na ľahšiu orientáciu v texte Zmluvy alebo Obchodných podmienok a nie sú právne záväzné.
 9. Zmluva môže byť podpísaná v akomkoľvek počte rovnopisov (bez ohľadu na to, či sú tieto rovnopisy originály alebo faxové kópie alebo majú formu prílohy k mailu vo formáte pdf). Každý podpísaný rukopis sa považuje za originál Zmluvy, ale všetky rukopisy spolu predstavujú jednu a tú istú listinu.
 10. Žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá druhej zmluvnej strane za nesplnenie svojej povinnosti v dôsledku pôsobenia vyššej moci, ktorej sa nedalo vyhnúť ani pri vynaložení primeranej starostlivosti. Zmluvná strana, ktorá sa dostala do omeškania s plnením v dôsledku pôsobenia vyššej moci je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť druhej zmluvnej strane výskyt tejto okolnosti a Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať pri riešení takto vzniknutej situácie.
 11. Nič v týchto Obchodných podmienkach a Zmluve sa nemá vykladať ako vzdanie sa svojich práv ktoroukoľvek zo zmluvných strán pokiaľ takéto vzdanie sa práv nie je vyhotovené písomne a podpísané touto zmluvnou stranou, pričom vzdanie sa niektorého z práv podľa Zmluvy a Obchodných podmienok neznamena vzdanie sa iných práv tejto zmluvnej strany podľa Zmluvy a Obchodných podmienok alebo vzdanie sa týchto práv v prípade pokračujúceho alebo opakujúceho sa porušenia povinností podľa Zmluvy alebo Obchodných podmienok.
 12. Na požiadanie Zmluvného partnera spoločnosť Novartis predloží Zmluvnému partnerovi tieto Obchodné podmienky v anglickom jazyku. V prípade rozporu medzi anglickou a slovenskou jazykovou verziou týchto Obchodných podmienok sa prihliada na znenie v slovenskom jazyku.